




メンドリとワシ

Hen and Eagle

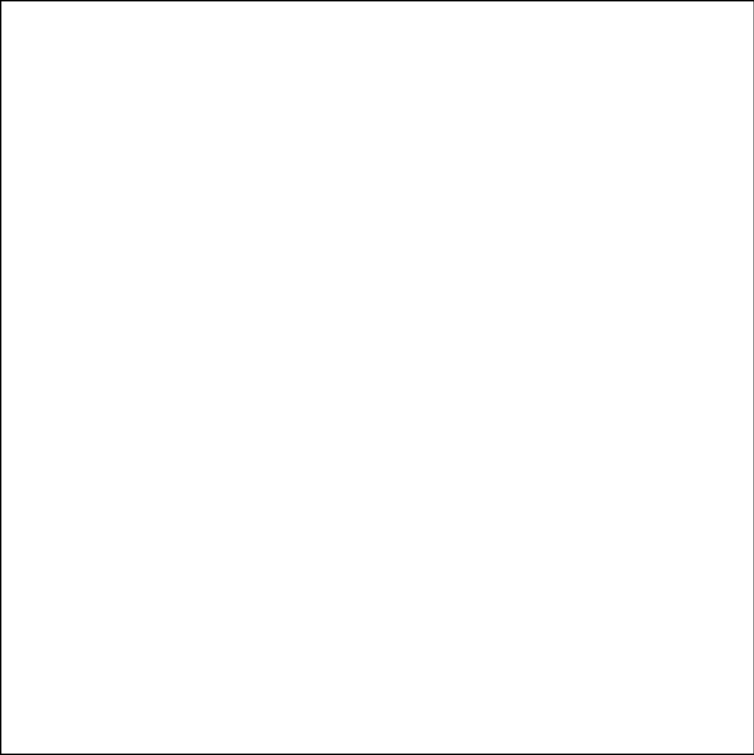
 Ann Nduku

 Wiehan de Jager

 kiki

 3

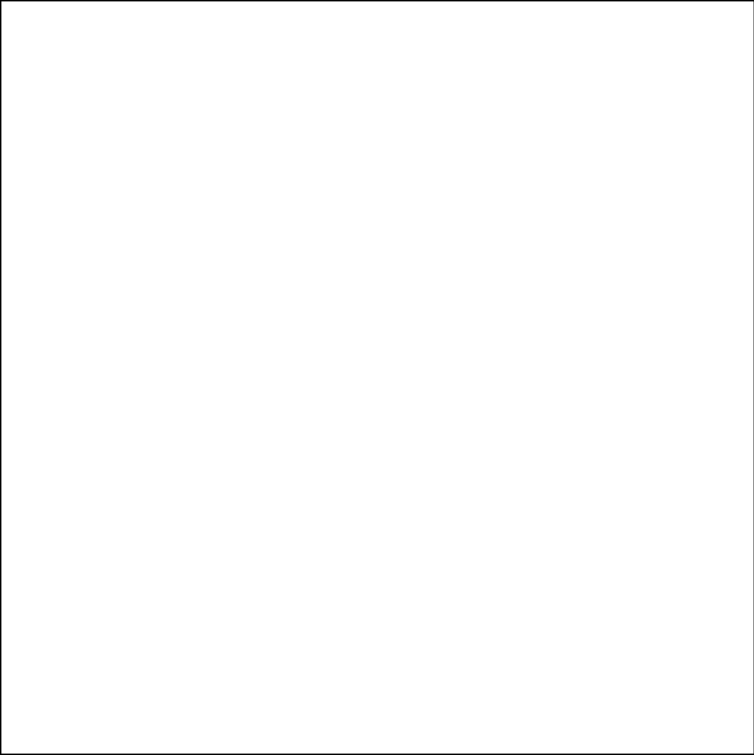
 日本語 / English



昔むかしある所に仲よしのメンドリとワシがおりました。メンドリとワシは他の鳥達とも仲よしでしたが、どの鳥も飛ぶことは出来ませんでした。

...

Once upon a time, Hen and Eagle were friends. They lived in peace with all the other birds. None of them could fly.



ある日この地に飢饉が襲いました。このためワシは食べ物を探しに遠くまで歩かねばならなくなり、クタクタになって戻ってくるのです。「食べ物を探しに行くのに簡単な方法があるはずだ! 」とワシは言いました。

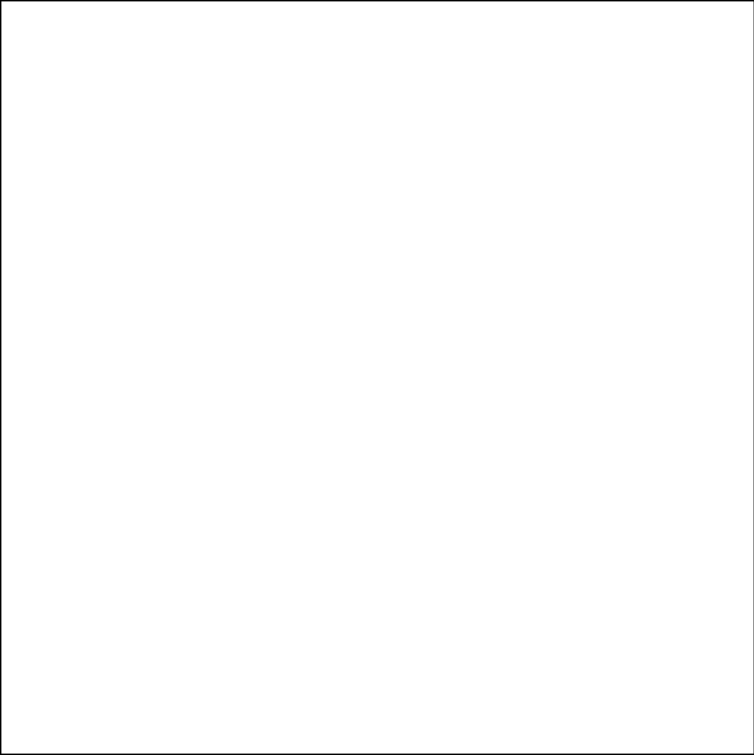
...

One day, there was famine in the land. Eagle had to walk very far to find food. She came back very tired. "There must be an easier way to travel!" said Eagle.

一晩明けメンドリは素晴らしい考えを思いつき、他の鳥の抜け落ちた羽を集めてこう言いました。「抜け落ちた羽を自分の羽に縫い付ければ、食べ物探しがたやすくなるだろう。」

...

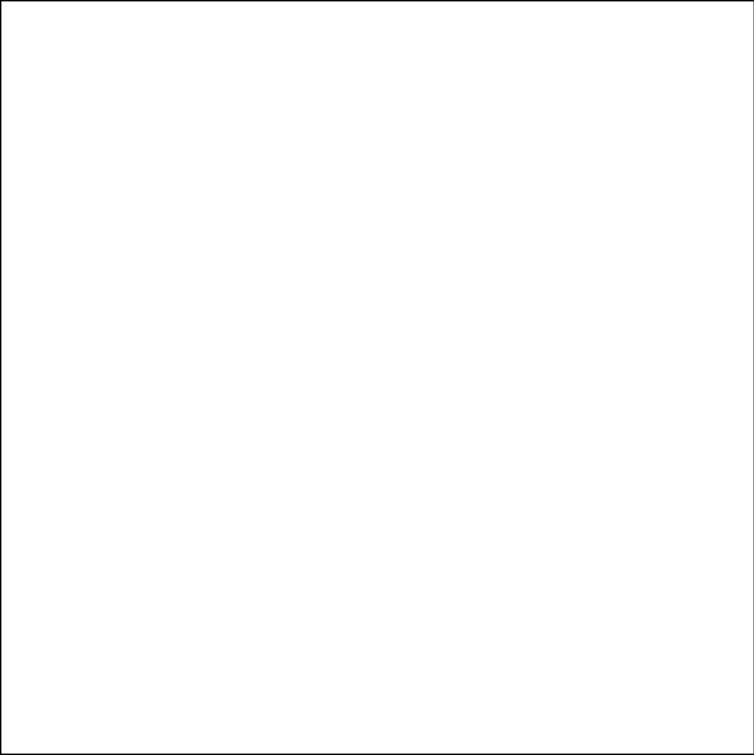
After a good night's sleep, Hen had a brilliant idea. She began collecting the fallen feathers from all their bird friends. "Let's sew them together on top of our own feathers," she said. "Perhaps that will make it easier to travel."



ワシはその集落で唯一針を持っておりましたので、初めに縫うことになりました。ワシは美しい翼を一組自身に飾り付けると、空高く飛んでいきました。メンドリは針を借りたもののすぐ縫うのに飽きてしまいましたので、戸棚に針を置き、雛達に食べ物を用意するために台所へと向かいました。

...

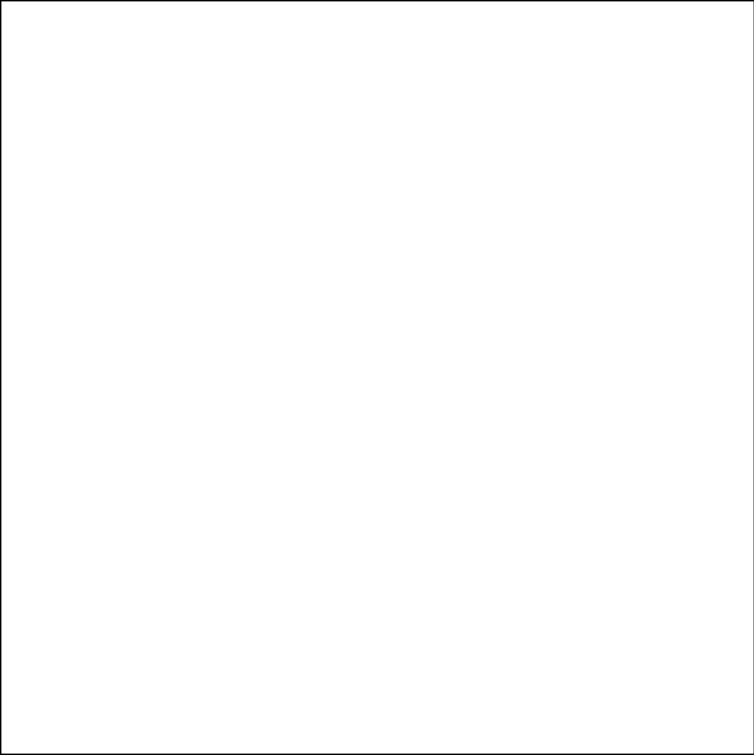
Eagle was the only one in the village with a needle, so she started sewing first. She made herself a pair of beautiful wings and flew high above Hen. Hen borrowed the needle but she soon got tired of sewing. She left the needle on the cupboard and went into the kitchen to prepare food for her children.



一方他の鳥達はワシが飛んでいるのを見て、メンドリに「ワシと同じく翼をこしらえたいから、針を貸して欲しい」と頼みました。ほどなく空の至る所に飛ぶ鳥達を見かけるようになりました。

...

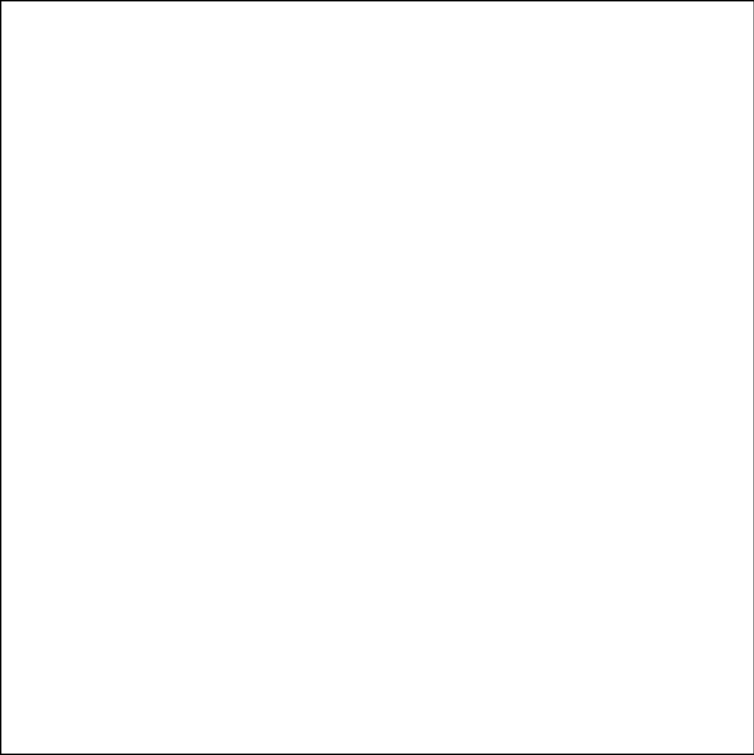
But the other birds had seen Eagle flying away. They asked Hen to lend them the needle to make wings for themselves too. Soon there were birds flying all over the sky.



さて、最後の鳥が借りた針を返しにいくと、メンドリはそこにいませんでした。そこで、メンドリの雛達は針で遊び始めました。遊びに飽きると針を砂地のどこかに置いていってしまいました。

...

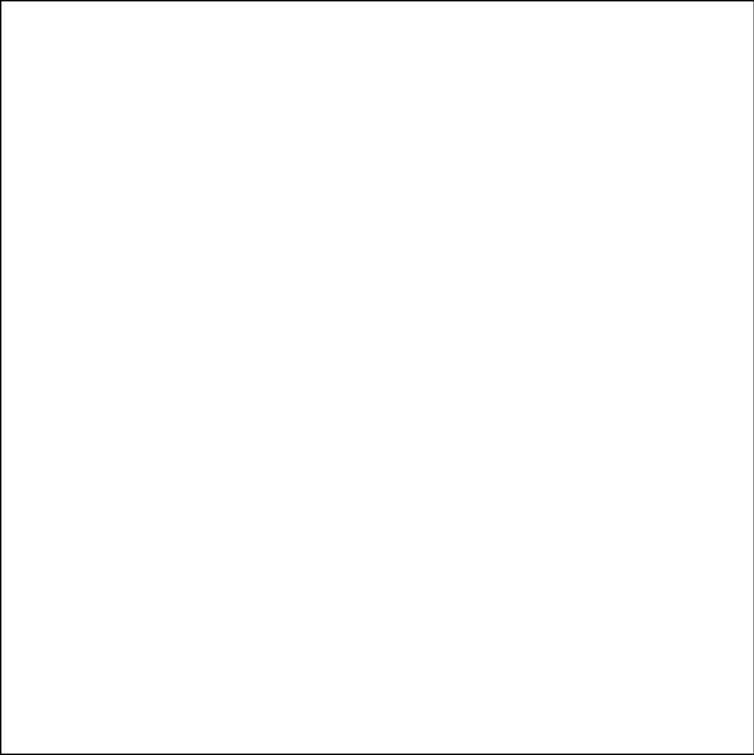
When the last bird returned the borrowed needle, Hen was not there. So her children took the needle and started playing with it. When they got tired of the game, they left the needle in the sand.



その日の午後遅く、ワシは戻るなりメンドリに、「食べ物探しで緩んでしまった羽を直したいから、針を使いたい」と言いました。メンドリは戸棚を、台所を、そして庭を探しましたが、針はどこにも見当たりませんでした。

...

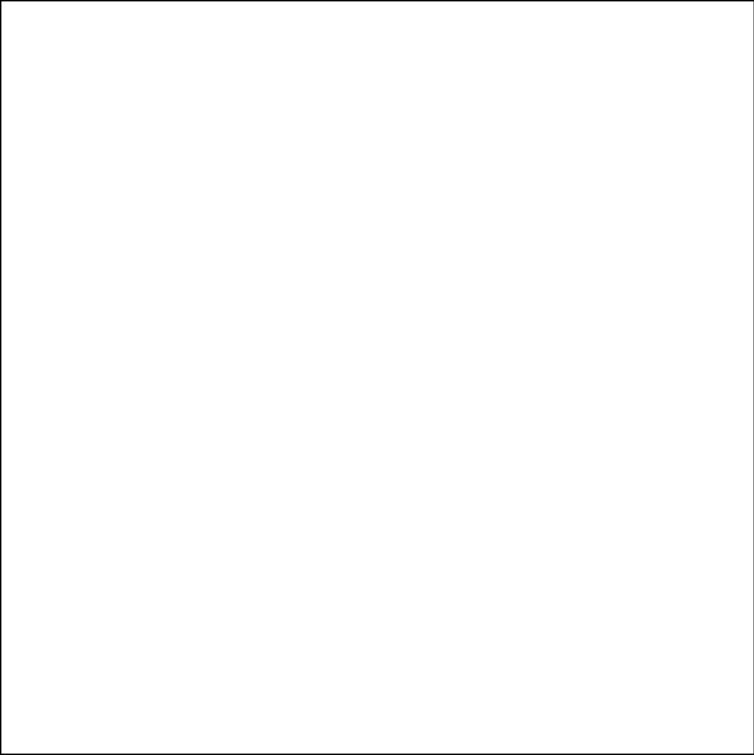
Later that afternoon, Eagle returned. She asked for the needle to fix some feathers that had loosened on her journey. Hen looked on the cupboard. She looked in the kitchen. She looked in the yard. But the needle was nowhere to be found.



メンドリはワシに「一日時間をください。そうすれば翼を直し、また食べ物探しに飛ぶことができるでしょう」とお願いをしました。「一日だけだ。針が見つからなかったら、その代わりに雛の内一匹をいただくからな」とワシは答えました。

...

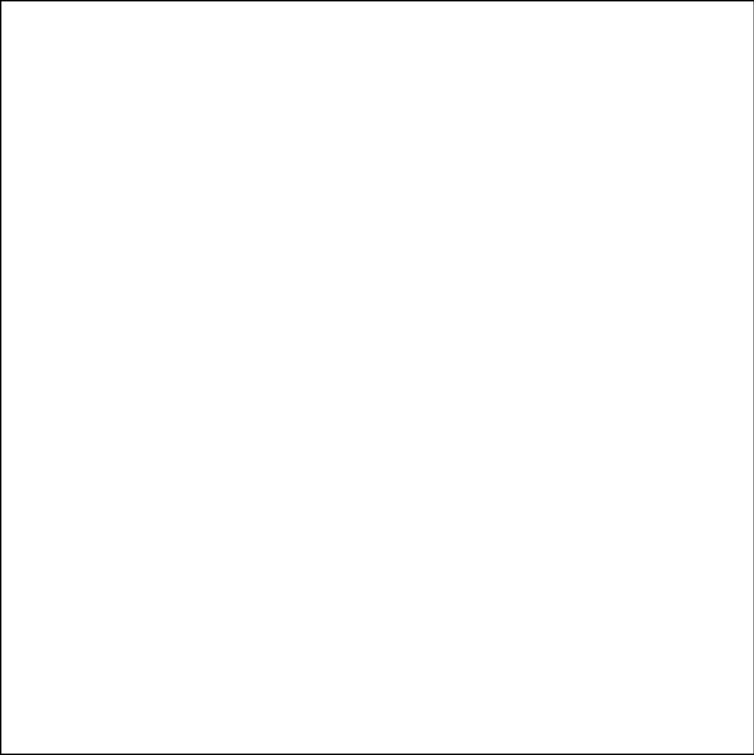
"Just give me a day," Hen begged Eagle. "Then you can fix your wing and fly away to get food again."
"Just one more day," said Eagle. "If you can't find the needle, you'll have to give me one of your chicks as payment."



次の日ワシがメンドリの所に行くと、メンドリは砂を掻いている所を見つけました。しかし、針は見つからなかったようです。そこでワシは素早く下降し、一匹雛をわしづかむと持ち去っていきました。それからというもののワシが表れる度に、針を見つけるため砂を掻いているメンドリを見かけるようになったということです。

...

When Eagle came the next day, she found Hen scratching in the sand, but no needle. So Eagle flew down very fast and caught one of the chicks. She carried it away. Forever after that, whenever Eagle appears, she finds Hen scratching in the sand for the needle.



ワシの翼の影が地に映るたびに、メンドリは雛に「さあ、荒野から出て行って! 」と言うようになりました。そして雛達はこう答えるのです。「間抜けじゃないから、走って逃げるよ。」

...

As the shadow of Eagle's wing falls on the ground, Hen warns her chicks. "Get out of the bare and dry land." And they respond: "We are not fools. We will run."



Global Storybooks

globalstorybooks.net

メンドリとワシ

Hen and Eagle



Ann Nduku



Wiehan de Jager



kiki (ja)

